Porównanie tłumaczeń Dzieje 5:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mąż zaś pewien Ananiasz imieniem z Safirą żoną jego sprzedał posiadłość |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pewien zaś człowiek, imieniem Ananiasz, wraz z Safirą, swoją żoną, sprzedał posiadłość |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mąż zaś pewien, Ananiasz imieniem, razem z Safirą, kobietą jego, sprzedał posiadłość  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mąż zaś pewien Ananiasz imieniem z Safirą żoną jego sprzedał posiadłość |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pewien człowiek natomiast, imieniem Ananiasz, wraz ze swoją żoną Safirą, sprzedał posiadłość |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A pewien człowiek, imieniem Ananiasz, ze swoją żoną Safirą, sprzedał swą posiadłość; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A mąż niektóry imieniem Ananijasz, z Safirą, żoną swoją, sprzedał majętność, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A niektóry mąż imieniem Ananiasz, z Safirą, żoną swą, przedał rolą; |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ale pewien człowiek, imieniem Ananiasz, z żoną swoją, Safirą, sprzedał posiadłość |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A pewien mąż, imieniem Ananiasz, ze swoją żoną Safirą, sprzedał posiadłość |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Lecz pewien człowiek o imieniu Ananiasz ze swoją żoną Safirą sprzedał posiadłość |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ale pewien człowiek, imieniem Ananiasz, którego żoną była Safira, sprzedał posiadłość, |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Pewien człowiek imieniem Ananiasz ze swą żoną Safirą sprzedał własność,  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Również innych człowiek, Ananiasz, który miał żonę Safirę, sprzedał posiadłość  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Człowiek, który nazywał się Ananiasz, wspólnie ze swoją żoną sprzedał posiadłość. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Один же чоловік, на ім'я Ананій, із своєю дружиною Сапфірою, продав маєток |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale pewien mąż o imieniu Ananiasz, razem ze swoją żoną Safirą, sprzedał majątek, |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Ale był człowiek imieniem Chanania, który wraz ze swą żoną Szappirą sprzedał jakąś posiadłość |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jednakże pewien mężczyzna imieniem Ananiasz, wraz z Safirą, swoją żoną, sprzedał posiadłość |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Również inny człowiek, niejaki Ananiasz, wraz z żoną Safirą, sprzedał swoją posiadłość. |